

## TRANSLATION

Re: Zpátky do budoucnosti

Tvůj e-mail o strachu z návratu do školy mě hrozně rozesmál. Neříkej mi, že se i po tolika letech za katedrou pořád bojíš začátku nového školního roku úplně stejně, jako když jsi ještě sám sedával v lavici. Každopádně mi lichotí, že sis pro vymyšlení projektu pro své starší studenty vybral zrovna mě. I já jsem s tou svou bandou na konci loňského roku jeden dělal. Bavili jsme se o všech těch příšerných věcech, co se všude na světě dějí, jak je všechno v plamenech a takové věci, však to znáš. Vzhledem k tomu, že je jejich generace často nazývána „mileniály“ nebo „sněhovými vločkami“, a sněhové vločky mají moc plameny uhasit, požádal jsem je, aby připravili prezentaci o tom, jak mají mladí lidé možnost změnit svět (myšleno k lepšímu, samozřejmě!).

Jak bys nejspíš čekal, Greta Thunberg přišla většinou na mysl jako první. (Počítač se mi pořád snaží opravovat její jméno na „Great Thunberg“, což je podle mě rozhodně znamením umělé inteligence!) Je těžké uvěřit, že se patnáctiletá dívka tak rychle mohla změnit z někoho neznámého na ikonu klimatického aktivismu. Slyšet tolik studentů mluvit o její studentské stávce, o tom, jak je inspiruje k tomu, aby se na boji proti klimatické krizi podíleli sami, mi dalo naději, co se lepší budoucnosti týče. Její poselství o tom, že nikdo není moc malý na to, aby něco změnil, očividně zasáhlo opravdu hluboce. Připomíná mi to jedno africké přísloví: „Pokud si myslíš, že jsi moc malý na to, abys něco změnil, tak jsi nikdy nespal v pokoji s komárem“.

Byly tu ovšem i další zajímavé prezentace. Jeden student mluvil o Boyanu Slatovi - to je ten nizozemský teenager, který vytvořil systém, který pomáhá vyčistit oceán od plastů. Věděl jsi, že mu bylo jen 16, když s tím nápadem přišel, a 19 když založil společnost „The Ocean Cleanup“ a získal investory pro svou kampaň, která se snaží se znečištěním způsobeným plasty vypořádat? Prý teď zkoušejí prototyp v odpadní skvrně v Pacifiku.

Jiná prezentace byla o rumunské gymnastce Nadie Comaneci, která v roce 1976 v pouhých 14 letech jako první v historii Olympijských her získala za svůj výkon plných deset bodů, a že její snaha vydláždila cestu pro dnešní inovativní olympijské figury Simone Bilesové. Nejsem si tedy úplně jistý, jestli se tohle opravdu dá považovat za tvoření budoucnosti, nebo už to bylo trochu mimo původní zadání...

SOURCE TEXT

RE: Back to the Future

Your e-mail about dreading going back to school really cracked me up. After all these years you've been a teacher, surely you can't still be dreading the start of the new school year as much as you did when you were on the other side of the desk? Anyway, I'm flattered you asked to pick my brains for ideas for a fun project to do with your senior students. Here's one I did with my lot at the end of last year. We were discussing all the terrible things happening everywhere and how everything is on fire, etc. Seeing as the students' generation is the so-called 'snowflake' or 'millennial' generation, and snowflakes have the power to put out fire, I asked them to give a presentation on how young people can and do change the world (for the better, of course!).

As you might expect, Greta Thunberg was the first name on most lips. (My computer keeps autocorrecting her name to 'Great Thunberg', which is a sure sign of artificial intelligence if you ask me!) It's hard to believe that a 15-year old could go from an unknown to a household name for climate activism so quickly. It gave me such hope for the future to hear so many of the students talking about her school strike and how it's inspiring them to take action to combat the climate crisis. Her message that you are never too small to make a difference seems to have really struck a chord. It reminds me of that African proverb that says, 'If you think you are too small to make a difference, you have never spent the night in a room with a mosquito'.

There were some other interesting presentations as well. One student talked about Boyan Slat, the Dutch teenager who designed a system to clean up ocean plastic. Did you know he was only 16 when he came up with that idea and just 19 when he founded 'The Ocean Cleanup' company and got people to fund his campaign to try to turn the tide on plastic pollution? Apparently they're currently trialling a prototype in the Great Pacific garbage patch.

Another presentation talked about how back in 1976 the then 14-year old Romanian gymnast Nadia Comaneci - the first gymnast in Olympic history to be awarded the perfect score of 10.0 points for her performance - paved the way for today's Simone Biles with her ground-breaking Olympic routines. Though I'm not sure if that counts as literally shaping the future or was a bit of a stretch!